



Richard Scott – “Soho” (Faber and Faber, 2018)

## Descrizione

### **sertraline 50 mg**

*after Paul Verlaine*

it's raining in my heart  
what does that even mean and  
why am I so sad  
all the fucking time  
still it pours on  
the slate roofs are black  
the gardens a swamp  
droplets on the pavement  
such white noise is  
almost calming so  
how come my head's a cloud  
and my heart's a puddle  
middle class boys like me  
haven't known tragedy  
and yet this dark rain  
saturating my heart

### **sertralina 50 mg**

*ispirato a Paul Verlaine*

piove nel mio cuore  
ma cosa mai significa e  
perché sono così triste  
tutto il cazzo di tempo  
uno scroscio continuo  
neri i tetti spioventi  
paludi i giardini  
gocce sul selciato  
un rumore bianco che è  
ormai sedativo ma allora  
perché la mia testa è una nuvola  
e il mio cuore una pozza  
i giovani borghesi come me  
non sanno cosa sia la tragedia  
eppure questa pioggia pece  
mi satura il cuore

\*

*[are you looking for me in these lines]*

are you looking for me in these lines  
like a urologist examines piss for blood

come sit with me  
and I will tell you all the truth I have left

how touch is everything and  
underneath sex is your beginning

pick up the glass shard the bent paper clip the razor and  
dig with me for more answers

*I too am not a bit tamed  
I too am untranslatable*

Whitman

by now you should know that  
shame is cellular real

as the shiny blood drop rising ripe

calamus root sweet flag on your inner thigh

*[cerchi me in questi versi]*

cerchi me in questi versi  
come l'urologo cerca sangue nel piscio

vieni e siedti accanto a me  
ti svelerò tutto il vero che mi resta

che il tatto è l'assoluto e  
la tua origine è al di là del sesso

raccogli la scheggia di vetro la graffa piegata il rasoio e  
sonda con me le altre risposte

*anch'io non sono affatto domato  
anch'io sono intraducibile*

Whitman

dovresti sapere oramai che  
la cellula si imbeve di vergogna

come goccia di sangue che brilla matura  
radice di calamo odorosa nella tua coscia

*"sertraline 50mg" e "[are you looking for me in these lines]" sono pubblicate per gentile concessione dell'editore Faber and Faber Ltd., che ne detiene tutti i diritti e la cui previa autorizzazione è necessaria per ogni ulteriore riutilizzo*

\* \* \*

# Richard Scott Soho

Poetry



# Richard Scott Soho

Poetry



<https://www.faber.co.uk/author/richard-scott/>

\* \* \*

**Richard Scott** ha pubblicato la sua prima raccolta, *Soho*, con la casa editrice Faber and Faber nel 2018.

**Piero Toto** è un poeta bilingue, traduttore e docente di traduzione presso la London Metropolitan University. Le sue poesie in inglese sono apparse su lit-blog e riviste britanniche e internazionali. In Italia ha pubblicato la silloge *tempo 4/4* (Transeuropa Edizioni, 2021) e collabora come traduttore di poesia britannica contemporanea con le redazioni di «Atelier» e «Laboratori Poesia».

### **Categoria**

1. Poesia estera
2. Traduzioni

### **Data di creazione**

Novembre 24, 2023

### **Autore**

piero